



**GRANTOVÁ DOHODA pro:**

**projekt s jedním příjemcem v rámci programu Erasmus+<sup>1</sup>**

**ČÍSLO DOHODY – 2019-1-CZ01-KA102-060112**

Tato dohoda (dále jen „dohoda“) se uzavírá mezi těmito smluvními stranami:

na straně jedné

**Dům zahraniční spolupráce**

**příspěvková organizace**

**IČ: 61386839**

**Na Poříčí 1035/4, 110 00 Praha 1**

**národní agentura** (dále jen „agentura“), zastoupená pro účely podpisu této dohody paní **Ing. Danou Petrovou** a jednající na základě pověření Evropskou komisí (dále jen „Komise“),

**a**

na straně druhé

„příjemce“

**Odborné učiliště Cvrčovice, příspěvková organizace**

**IČ: 60680300**

**Cvrčovice 131, 69123 Cvrčovice**

**PIC - identifikační číslo účastníka: 923134451**

pro účely podpisu této dohody zastoupený: **RNDr. Milada Kussak Höklová, Ředitelka**

---

<sup>1</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1288/2013 ze dne 11. prosince 2013, kterým se zavádí program „Erasmus+“: program Unie pro vzdělávání, odbornou přípravu, mládež a sport a zrušují rozhodnutí č. 1719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 1298/2008/ES.

Výše uvedené strany

## SE DOHODLY

na Zvláštních podmínkách (dále jen „zvláštní podmínky“) a

následujících přílohách:

Příloha I Všeobecné podmínky (dále jen „všeobecné podmínky“) - ke stažení na webu [www.naerasmusplus.cz](http://www.naerasmusplus.cz)

Příloha II Popis projektu; Souhrnný rozpočet projektu

Příloha III Finanční a smluvní pravidla - ke stažení na webu [www.naerasmusplus.cz](http://www.naerasmusplus.cz)

Příloha IV Platné sazby - ke stažení na webu [www.naerasmusplus.cz](http://www.naerasmusplus.cz)

Příloha V Vzory dohod k použití mezi příjemcem a účastníky, které tvoří nedílnou součást dohody. Ke stažení na webu [www.naerasmusplus.cz](http://www.naerasmusplus.cz)

### *Pro mobilitu pracovníků:*

Účastnická smlouva pro mobilitu pracovníků v rámci Erasmus+ v odborném vzdělávání a přípravě *a její přílohy:*

Příloha I Erasmus+ Work Programme for VET Staff mobility (*Dohoda o pracovním programu pro odbornou mobilitu pracovníků v rámci Erasmus+*)

Příloha II Všeobecné podmínky

### *Pro mobilitu žáků/studentů:*

Účastnická smlouva pro odbornou stáž žáků/studentů v rámci Erasmus+ v odborném vzdělávání a přípravě *a její přílohy:*

*- projekty bez ECVET:*

Příloha I Erasmus+ Learning Agreement for VET mobility (*Dohoda o vzdělávacím programu pro odbornou stáž žáků/studentů v rámci Erasmus+*)

Příloha II Všeobecné podmínky

Příloha III Quality commitment (*Závazek kvality*)

*- projekty s ECVET:*

Příloha I Learning Agreement (*Smlouva o učení*)

Příloha II Všeobecné podmínky

Příloha III Memorandum of Understanding (*Memorandum o porozumění*)

Příloha IV Quality commitment (*Závazek kvality*)

Ustanovení ve zvláštních podmínkách dohody jsou nadřazena ustanovením jejích příloh.

Ustanovení uvedená v příloze I „Všeobecné podmínky“ jsou nadřazena ostatním přílohám.

Ustanovení uvedená v příloze III jsou nadřazena ostatním přílohám kromě přílohy I.

V příloze II je část o souhrnném rozpočtu nadřazena části s popisem projektu.

**ZVLÁŠTNÍ PODMÍNKY****Obsah**

ČLÁNEK I.1	– PŘEDMĚT DOHODY .....	6
ČLÁNEK I.2	– NABYTÍ ÚČINNOSTI A OBDOBÍ PLNĚNÍ DOHODY .....	6
ČLÁNEK I.3	– MAXIMÁLNÍ VÝŠE GRANTU A JEHO FORMA .....	6
ČLÁNEK I.4	– PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ UJEDNÁNÍ.....	7
I.4.1	Platby .....	7
I.4.2	První záloha .....	8
I.4.3	Průběžné zprávy a další zálohy .....	8
I.4.4	Závěrečná zpráva a žádost o doplatek .....	8
I.4.5	Platba doplatku.....	8
I.4.6	Oznámení o výši plateb .....	9
I.4.7	Platby ve prospěch příjemce.....	9
I.4.8	Jazyk žádostí o platby a zpráv .....	9
I.4.9	Měna pro žádosti o platby a přepočet na eura.....	9
I.4.10	Měna pro platby.....	10
I.4.11	Datum platby .....	10
I.4.12	Náklady na platební převody.....	10
I.4.13	Úroky z prodlení.....	10
ČLÁNEK I.5	– BANKOVNÍ ÚČET PRO PLATBY .....	11
ČLÁNEK I.6	– ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ A ÚDAJE STRAN PRO KOMUNIKACI.....	11
I.6.1	Údaje pro komunikaci – agentura .....	11
I.6.2	Údaje pro komunikaci – příjemce .....	11
ČLÁNEK I.7	– OCHRANA A BEZPEČNOST ÚČASTNÍKŮ .....	12
ČLÁNEK I.8	– DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VYUŽÍVÁNÍ VÝSLEDKŮ (VČETNĚ PRÁV DUŠEVNÍHO A PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ) .....	12
ČLÁNEK I.9	– POUŽÍVÁNÍ NÁSTROJŮ IT .....	12
I.9.1	Mobility Tool+ .....	12
I.9.2	Platforma pro šíření výsledků programu Erasmus+ .....	12
ČLÁNEK I.10	– DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O SUBDODÁVKÁCH.....	13
ČLÁNEK I.11	– DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VIDITELNOSTI FINANCOVÁNÍ EVROPSKOU UNIÍ.....	13
ČLÁNEK I.12	– PODPORA ÚČASTNÍKŮ.....	13
ČLÁNEK I.13	– SOUHLAS RODIČŮ / ZÁKONNÝCH ZÁSTUPCŮ .....	14

ČLÁNEK I.14 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS).....	14
ČLÁNEK I.15 – SPECIFICKÉ ODCHYLKY OD PŘÍLOHY I VŠEOBECNÉ PODMÍNKY .....	14

## ČLÁNEK I.1 – PŘEDMĚT DOHODY

- I.1.1 Agentura se rozhodla udělit v souladu s podmínkami uvedenými ve zvláštních a všeobecných podmínkách, jakož i ostatních přílohách této dohody grant na projekt **Praktické přístupy v gastronomii evropských zemí** (dále jen „projekt“) v rámci programu Erasmus+ klíčová akce 1: Vzdělávací mobilita jednotlivců, jak je popsáno v příloze II.
- I.1.2 Podpisem dohody přijímá příjemce grant a souhlasí, že projekt na svou odpovědnost provede.

## ČLÁNEK I.2 – NABYTÍ ÚČINNOSTI A OBDOBÍ PLNĚNÍ DOHODY

- I.2.1 Dohoda nabývá účinnosti dnem, kdy ji podepíše poslední smluvní strana.
- I.2.2 Projekt trvá po dobu **12** měsíců od **01.06.2019** do **31.05.2020**.

## ČLÁNEK I.3 – MAXIMÁLNÍ VÝŠE GRANTU A JEHO FORMA

### I.3.1 Maximální výše grantu činí **34573,00 EUR**.

I.3.2 V souladu s odhadem rozpočtu uvedeným v příloze II a se způsobilými náklady a finančními pravidly uvedenými v příloze III má grant formu:

- a) proplacení způsobilých nákladů na akci („proplacení způsobilých nákladů“), které:
- i) byly skutečně vynaloženy;
  - ii) byly vykázány na základě jednotkových nákladů;
  - iii) proplacení nákladů vykázaných na základě jednorázové částky: nevztahuje se;
  - iv) proplacení nákladů vykázaných na základě paušální částky: nevztahuje se;
  - v) proplacení nákladů vykázaných na základě obvyklých postupů partnera pro účtování nákladů: nevztahuje se;
- b) jednotkových příspěvků: nevztahuje se;
- c) jednorázových příspěvků: nevztahuje se;
- d) paušálních příspěvků: nevztahuje se;
- e) financování, které není vázáno na náklady: nevztahuje se.

### I.3.3 Převody rozpočtových prostředků bez dodatku

Příjemce smí provádět převody finančních prostředků mezi různými rozpočtovými kategoriemi, které vedou k úpravě souhrnného rozpočtu a souvisejících aktivit popsanych v příloze II, aniž by požádal o změnu dohody podle článku II.13, za podmínky, že

- je projekt prováděn v souladu se schválenou projektovou žádostí a celkovými cíli popsanými v příloze II
- a jsou dodržena následující pravidla:
  - a) Finanční prostředky přidělené na náklady na organizaci mobilit nesmí být zvýšeny.
  - b) Maximálně 20 % celkových finančních prostředků původně vyčleněných na aktivitu ErasmusPro (náklady na organizaci mobilit, cestovní náklady a pobytové náklady, včetně prostředků vyčleněných na úvodní plánovací návštěvy) může být převedeno na jiné typy aktivit.
  - c) Celkové finanční prostředky původně vyčleněné na úvodní plánovací návštěvy v rámci ErasmusPro (cestovní a pobytové náklady) mohou být zvýšeny maximálně o 20 %.
  - d) Celkové finanční prostředky původně vyčleněné na mobilitu pracovníků (cestovní a pobytové náklady) mohou být zvýšeny maximálně o 20 %.
  - e) Finanční prostředky na náklady na účastníky se specifickými potřebami a na mimořádné náklady v souvislosti s podporou účastníků s omezenými příležitostmi nesmí být převedeny na jinou rozpočtovou kategorii.

## ČLÁNEK I.4 – PODÁVÁNÍ ZPRÁV A PLATEBNÍ UJEDNÁNÍ

Platí následující ustanovení o podávání zpráv a platbách:

### I.4.1 Platby

Agentura musí provést tyto platby ve prospěch příjemce:

- první zálohu,
- doplatek na základě žádosti o doplatek podle článku I.4.4.

#### ***I.4.2 První záloha***

Účelem zálohových plateb je poskytnout příjemci počáteční finanční prostředky. Tyto prostředky zůstávají až do výplaty doplatku majetkem agentury.

Agentura musí příjemci uhradit do 30 dnů po nabytí účinnosti dohody platbu zálohy ve výši **27658,40** EUR odpovídající 80 % maximální výše grantu uvedené v článku I.3.1.

#### ***I.4.3 Průběžné zprávy a další zálohy***

Nepoužije se.

#### ***I.4.4 Závěrečná zpráva a žádost o doplatek***

Příjemce musí do 30 kalendářních dnů po datu ukončení projektu podle článku I.2.2 vypracovat závěrečnou zprávu o provádění projektu. Je-li grant udělen formou proplacení jednotkových příspěvků nebo způsobilých nákladů skutečně vzniklých v souladu s přílohou III, musí tato zpráva obsahovat informace, které jsou nezbytné k odůvodnění částky požadované na základě jednotkových příspěvků nebo způsobilých nákladů skutečně vzniklých.

Závěrečná zpráva je pokládána za žádost příjemce o doplatek.

Příjemce musí potvrdit, že informace uvedené v žádosti o doplatek jsou úplné, spolehlivé a pravdivé. Musí rovněž potvrdit, že vzniklé náklady lze pokládat za způsobilé v souladu s dohodou a že žádost o doplatek dokládají patřičné podpůrné dokumenty, které lze předložit v souvislosti s kontrolami nebo audity popsány v článku II.27.

#### ***I.4.5 Platba doplatku***

Platbou doplatku se proplácí či hradí zbývající část způsobilých nákladů, které příjemci vznikly v souvislosti s prováděním projektu.

Agentura určí splatnou částku jako doplatek odečtením celkové částky záloh již vyplacených od konečné výše grantu, která byla vypočtena v souladu s článkem II.25.

Je-li celková výše doposud provedených plateb vyšší nežli konečná výše grantu vypočtená podle článku II.25, probíhá výplata doplatku formou vratky podle článku II.26.



Je-li celková částka dřívějších záloh nižší než konečná výše grantu vypočtená podle článku II.25, musí agentura vyplatit doplatek do 60 kalendářních dnů od dne, kdy obdrží doklady uvedené v článku I.4.4, s výjimkou případů, kdy se použije článek II.24.1 nebo II.24.2.

Podmínkou pro provedení platby je schválení žádosti o vyplacení doplatku a podpůrných dokumentů. Toto schválení neznamená, že bylo uznáno splnění požadavků, pravost, úplnost nebo správnost jejich obsahu.

Částka k vyplacení však může být bez souhlasu příjemce započtena proti případné jiné dlužné částce, kterou je příjemce povinen uhradit agentuře, a to až do maximální výše grantu.

#### ***1.4.6 Oznámení o výši plateb***

Agentura musí zaslat příjemci *formální oznámení*:

- a) kterým ho informuje o výši platby a
- b) ve kterém uvádí, zda se oznámení týká další zálohy nebo vyplacení doplatku.

Pokud jde o vyplacení doplatku, agentura musí rovněž uvést konečnou částku grantu vypočtenou v souladu s článkem II.25.

#### ***1.4.7 Platby ve prospěch příjemce***

Agentura musí provádět platby ve prospěch příjemce.

Platbou ve prospěch příjemce bude splněna platební povinnost agentury.

#### ***1.4.8 Jazyk žádostí o platby a zpráv***

Všechny žádosti o platby a zprávy musí být předkládány v českém jazyce.

#### ***1.4.9 Měna pro žádosti o platby a přepočítání na eura***

Žádost o platbu musí být předložena v EUR.

Každý přepočítání nákladů (v rámci rozpočtových kategorií stanovených na základě skutečně vynaložených nákladů) vzniklých v jiných měnách na euro musí příjemci provést s použitím

měsíčního směnného kurzu stanoveného Komisí a zveřejněného na jejích internetových stránkách<sup>2</sup> platných v den, kdy dohodu podepíše poslední z obou smluvních stran.

#### ***I.4.10 Měna pro platby***

Agentura je povinna provádět platby v EUR.

#### ***I.4.11 Datum platby***

Platby prováděné agenturou jsou považovány za provedené v den, kdy jsou připsány k tíži jejího účtu, nestanoví-li vnitrostátní právo jinak.

#### ***I.4.12 Náklady na platební převody***

Náklady na platební převody ponese strany dohody takto:

- a) agentura ponese náklady na převod účtované její bankou;
- b) příjemce ponese náklady na převod účtované jeho bankou;
- c) strana, která zapříčiní opakování určitého převodu, ponese veškeré náklady spojené s opakovanými převody.

#### ***I.4.13 Úroky z prodlení***

Neprovede-li agentura platbu ve lhůtě stanovené pro platby, má příjemce nárok na úrok z prodlení. Splatný úrok se určuje v souladu s ustanoveními ve vnitrostátním právu, která se vztahují na dohodu, nebo v pravidlech agentury. Neexistují-li taková ustanovení, vypočítá se splatný úrok podle sazby Evropské centrální banky, kterou tato banka používá pro své hlavní refinanční operace v eurech („referenční sazba“), plus tři a půl bodu. Referenční sazbou je sazba platná v první den měsíce, v němž uplyne platební lhůta, zveřejněná v řadě C *Úředního věstníku Evropské unie*.

Pokud agentura pozastaví lhůtu pro platby podle článku II.24.2 nebo pozastaví skutečné platby podle článku II.24.1, nelze je považovat za opožděné platby.

Úroky z prodlení se počítají za období ode dne, jenž následuje po dni splatnosti platby, až do dne provedení skutečné platby včetně ve smyslu článku I.4.11. Při výpočtu konečné výše grantu ve smyslu článku II.25 agentura nepřihlíží ke splatnému úroku.

Odchylně od prvního pododstavce platí, že činí-li vypočtené úroky 200 EUR nebo jsou nižší, musí být příjemci vyplaceny pouze na jeho žádost podanou do dvou měsíců od připsání opožděné platby.

---

<sup>2</sup> [http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/inforeuro/inforeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm)

## ČLÁNEK I.5 – BANKOVNÍ ÚČET PRO PLATBY

Veškeré platby jsou poukazovány na níže uvedený bankovní účet příjemce:

Název banky: **MONETA Money Bank, a.s.**

Přesný název/jméno majitele účtu: **Odborné učiliště Cvrčovice, příspěvková organizace**

Úplné číslo účtu (včetně bankovních kódů): **219936479/0600**

IBAN: **CZ85 0600 0000 0002 1993 6479**

Měna: **EUR**

## ČLÁNEK I.6 – ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ A ÚDAJE STRAN PRO KOMUNIKACI

Pro účely článku II.7 je správcem údajů:

Vedoucí oddělení B4

Ředitelství B – Mládež, vzdělávání a Erasmus+

Generální ředitelství pro vzdělávání, mládež, sport a kulturu

Evropská komise

B-1049 Brusel

Belgie

### ***1.6.1 Údaje pro komunikaci – agentura***

Veškerá sdělení určená agentuře musí příjemce zasílat na tuto adresu:

*Dům zahraniční spolupráce*

*Na Poříčí 1035/4*

*110 00, Praha 1, Česká republika*

*E-mailová adresa: VET@dzs.cz*

### ***1.6.2 Údaje pro komunikaci – příjemce***

Veškerá sdělení určená příjemci musí agentura zasílat na tuto adresu:

*RNDr. Milada Kussak Höklová*

*Ředitelka*

*Odborné učiliště Cvrčovice, příspěvková organizace*

*Cvrčovice 131, 69123 Cvrčovice*

*E-mailová adresa: milada.hoklova@seznam.cz*

Běžná projektová komunikace bude vedena s kontaktní osobou.

## ČLÁNEK I.7 – OCHRANA A BEZPEČNOST ÚČASTNÍKŮ

Příjemce musí mít zavedeny účinné postupy a mechanismy, které zajišťují bezpečnost a ochranu účastníků v jeho projektu.

Příjemce musí zajistit, aby účastníkům mobility bylo poskytováno pojistné krytí.

## ČLÁNEK I.8 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VYUŽÍVÁNÍ VÝSLEDKŮ (VČETNĚ PRÁV DUŠEVNÍHO A PRŮMYSLOVÉHO VLASTNICTVÍ)

Vedle ustanovení článku II.9.3 platí, že pokud příjemce vytvoří v rámci projektu vzdělávací materiály, musí být takové materiály zpřístupněny prostřednictvím internetu zdarma a v rámci otevřených licencí<sup>3</sup>.

## ČLÁNEK I.9 – POUŽÍVÁNÍ NÁSTROJŮ IT

### *I.9.1 Mobility Tool+*

Příjemce musí internetový nástroj Mobility Tool+ používat k záznamu všech informací souvisejících s aktivitami vykonávanými v rámci projektu, včetně aktivit s nulovým grantem z fondů EU a k vyhotovení a předložení dílčí zprávy, průběžné zprávy (je-li k dispozici v nástroji Mobility Tool+ a pro případy stanovené v článku I.4.3) a závěrečné zprávy.

Alespoň jednou měsíčně během projektu mobility musí příjemce vložit a aktualizovat jakékoli nové informace týkající se účastníků a mobilit.

### *I.9.2 Platforma pro šíření výsledků programu Erasmus+*

Příjemce může používat Platformu pro šíření výsledků programu Erasmus+ (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects>) k šíření výsledků projektů v souladu s pokyny, které jsou na ní uvedeny.

---

<sup>3</sup> Otevřená licence – způsob, jakým vlastník díla uděluje jiným osobám povolení k používání zdroje. Licence se pojí s jednotlivými zdroji. Podle rozsahu udělených povolení nebo uložených omezení existují různé otevřené licence a příjemce si může vybrat konkrétní licenci, která se bude uplatňovat na jeho dílo. Otevřená licence musí být spojena s každým vytvořeným zdrojem. Otevřená licence nepředstavuje převod autorských práv ani práv duševního vlastnictví.

## **ČLÁNEK I.10 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O SUBDODÁVKÁCH**

Odchylně nejsou ustanovení čl. II.11.1 písm. c) a d) použitelná.

## **ČLÁNEK I.11 – DOPLŇUJÍCÍ USTANOVENÍ O VIDITELNOSTI FINANCOVÁNÍ EVROPSKOU UNIÍ**

Aniž je dotčen článek II.8, musí příjemce uvést podporu přijatou v rámci programu Erasmus+ ve všech komunikačních a propagačních materiálech, na internetových stránkách a sociálních médiích. Pokyny pro příjemce a další třetí osoby jsou k dispozici na internetové adrese [http://eacea.ec.europa.eu/about-eacea/visual-identity\\_en](http://eacea.ec.europa.eu/about-eacea/visual-identity_en)

## **ČLÁNEK I.12 – PODPORA ÚČASTNÍKŮ**

Pokud při provádění projektu musí příjemce poskytnout účastníkům podporu, musí být v souladu s podmínkami upřesněnými v příloze II a příloze V (je-li to relevantní). Podle těchto podmínek musí být uvedeny alespoň tyto informace:

- a) maximální výše finanční podpory. Tato částka nesmí překročit 60 000 EUR na každého účastníka;
- b) kritéria pro stanovení přesné výše podpory;
- c) aktivity, pro které účastník může obdržet podporu, na základě pevně stanoveného seznamu;
- d) definice osob či kategorií osob, jež mohou podporu získat;
- e) kritéria, jimiž se bude poskytnutí podpory řídit.

Je-li to relevantní, musí příjemce v souladu s dokumenty poskytnutými v příloze V:

- buď převést finanční podporu pro rozpočtové kategorie cestovní náklady / pobytové náklady / jazyková podpora v plné výši účastníkům činností mobility s uplatněním sazeb pro jednotkové příspěvky podle přílohy IV,
- nebo poskytnout podporu pro rozpočtové kategorie cestovní náklady / pobytové náklady / jazyková podpora účastníkům činností mobility ve formě zajištění požadovaných cest / pobytu / jazykové podpory. V takovém případě musí příjemce zaručit, aby zajišťování cest / pobytu / jazykové podpory splňovalo nezbytné kvalitativní a bezpečnostní normy.

Příjemce může zkombinovat obě možnosti stanovené v předchozím odstavci tak, aby zajistili spravedlivé a rovné zacházení se všemi účastníky. V takovém případě se musí podmínky použité na každou možnost uplatňovat na rozpočtové kategorie, jichž se příslušná možnost týká.

## ČLÁNEK I.13 – SOUHLAS RODIČŮ / ZÁKONNÝCH ZÁSTUPCŮ

Příjemce musí v případě nezletilých účastníků získat souhlas jejich rodičů / zákonných zástupců před jejich účastí v jakékoli mobilitě

## ČLÁNEK I.14 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)

*Pro mobility, jejichž hlavním jazykem výuky nebo práce je angličtina, bulharština, čeština, dánština, estonština, finština, francouzština, chorvatština, italština, litevština, lotyšština, maďarština, němčina, nizozemština, polština, portugalská, rumunština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština či švédština (nebo další jazyky, jakmile budou dostupné prostřednictvím nástroje on-line jazykové podpory (OLS)).*

Licence na jazykové testy OLS se poskytují všem účastníkům mobility studentů v délce nejméně devatenáct dnů, kteří budou jeden z výše uvedených jazyků používat jako svůj hlavní jazyk výuky nebo práce (s výjimkou rodilých mluvčích). Před obdobím mobility a na jeho konci musí povinně v rámci své mobility vykonat on-line test.

Projekt obdrží **13** licencí na jazykové testy OLS.

Projekt obdrží **13** licencí na jazykové kurzy OLS.

Příjemce musí používat přidělené licence v souladu s ustanoveními přílohy III.

Jakoukoli žádost o úpravu počtu licencí na jazykové testy OLS nebo počtu licencí na jazykové kurzy OLS musí příjemce zaslat agentuře. K přijetí žádosti agenturou nesmí být vyžadován dodatek k dohodě ve smyslu článku II.13.

## ČLÁNEK I.15 – SPECIFICKÉ ODCHYLKY OD PŘÍLOHY I VŠEOBECNÉ PODMÍNKY

1. Není-li stanoveno jinak, musí být v příloze I Všeobecné podmínky pro účely této dohody výraz „Komise“ vykládán jako „agentura“, výraz „akce“ jako „projekt“ a výraz „jednotkové náklady“ jako „jednotkové příspěvky“.

Není-li stanoveno jinak, musí být pro účely této dohody v příloze I Všeobecné podmínky pojem „finanční výkaz“ vykládán jako „část zprávy týkající se rozpočtu“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, čl. II.27.4 odst. 1, čl. II.27.8 odst. 1 a článku II.27.9 musí být odkaz na „Komisi“ vykládán jako odkaz na „agenturu a Komisi“.

V článku II.12 musí být výraz „finanční podpora“ vykládán jako „podpora“ a výraz „třetí osoby“ jako „účastníci“.

2. Pro účely této dohody se nepoužijí následující ustanovení přílohy I Všeobecné podmínky: čl. II.2.d bod ii), článek II.12.2, článek II.13.4, článek II.18.3, článek II.19.2, článek II.19.3, článek II.20.3, článek II.21, článek II.27.7.

Pro účely této dohody se výrazy „přidružené subjekty“, „průběžná platba“, „jednorázová částka“ a „paušální sazba“ nepoužijí, jsou-li zmíněny ve všeobecných podmínkách.

3. Článek II.7.1 musí být vykládán takto:

### **„II.7.1 Zpracování osobních údajů ze strany agentury a Komise**

Komise a agentura musí veškeré osobní údaje uvedené v dohodě zpracovávat v souladu s nařízením (EU) 2018/1725.<sup>4</sup>

Tyto údaje musí správce údajů uvedený v článku I.6. zpracovávat výhradně pro účely provádění, správy a kontroly dohody a pro účely ochrany finančních zájmů EU, včetně kontrol, auditů a vyšetřování v souladu s článkem II.27.

Příjemci mají právo na přístup ke svým osobním údajům, jejich opravu či výmaz a právo na omezení zpracování, nebo případně právo na přenositelnost údajů či právo vznést námitku proti zpracování osobních údajů, jak je uvedeno v nařízení (EU) 2018/1725. S veškerými dotazy o zpracování svých osobních údajů se musí za tímto účelem obracet na správce údajů uvedeného v článku I.6.

Příjemci se mohou kdykoli obrátit na evropského inspektora ochrany údajů.

4. V článku musí být II.9.3 název a odst. 1 písm. a) vykládány takto:

### **„II.9.3 Uživací práva agentury a Unie k výsledkům a dříve založeným právům**

Příjemce poskytuje agentuře a Unii tato uživatelská práva k výsledkům *projektu*:

a) pro její vlastní účely, zejména právo tyto výsledky poskytnout osobám, jež pracují pro agenturu, orgány, agentury a subjekty Unie, orgánům členských států, jakož i je kopírovat a reprodukovat v plném či částečném rozsahu a v neomezeném počtu kopií;

Pro zbývající část tohoto článku se odkazy na „Unii“ musí vykládat jako odkaz na „agenturu a Unii“.

<sup>4</sup> Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1725 ze dne 23. října 2018 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány, institucemi a jinými subjekty Unie a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení nařízení (ES) č. 45/2001 a rozhodnutí č. 1247/2002/ES.

## 5. Ustanovení čl. II.10.1 odst. 2 musí být vykládáno takto:

„Příjemce musí zajistit, že agentura, Komise, Evropský účetní dvůr a Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF) budou moci vykonávat svá práva podle článku II.27 rovněž vůči zhotovitelům, dodavatelům nebo poskytovatelům příjemce.“

## 6. Článek II.18 musí být vykládán takto:

**„II.18.1** Dohoda se řídí právním řádem České republiky.

**II.18.2** Výlučnou pravomoc rozhodovat spory mezi agenturou a příjemcem, jež se týkají výkladu, uplatňování či platnosti této dohody a jež nelze urovnat smírnou cestou, má příslušný soud určený v souladu s platným vnitrostátním právem.

Proti agentuře může být podána žaloba u příslušného soudu České republiky podle právního řádu České republiky.“

## 7. Článek II.19.1 musí být vykládán takto:

„Podmínky způsobilosti nákladů jsou definovány v oddílech I.1 a II.1 přílohy III.“

## 8. Článek II.20.1 musí být vykládán takto:

„Podmínky pro vykazování nákladů a příspěvků jsou definovány v oddílech I.2 a II.2 přílohy III.“

## 9. Článek II.20.2 musí být vykládán takto:

„Podmínky pro záznamy a jiné podklady dokládající vykázané náklady a příspěvky jsou definovány v oddílech I.2 a II.2 přílohy III.“

## 10. Ustanovení čl. II.22 odst. 1 musí být vykládáno takto:

„Je-li *projekt* prováděn v souladu s popisem v příloze II, je příjemce oprávněn upravit souhrnný rozpočet v příloze II tím způsobem, že prostředky v rozpočtu přesouvá mezi jednotlivými rozpočtovými kategoriemi. Pokud jsou splněny podmínky stanovené v článku I.3.3, tyto úpravy nevyžadují změnu dohody dle článku II.13.“

## 11. Ustanovení čl. II.23 písm. b) musí být vykládáno takto:

„b) nepředloží takovou žádost ani ve lhůtě dalších 30 kalendářních dnů poté, co mu agentura zašle písemnou upomínku.“



12. Ustanovení čl. II.24.1.3 odst. 1 musí být vykládáno takto:

„V době pozastavení plateb není příjemce oprávněn předkládat žádné žádosti o platby ani podpůrné dokumenty uvedené v článku I.4.3 a I.4.4.“

13. Článek II.25.1 musí být vykládán takto:

**„II.25.1 Krok 1 – Uplatnění sazby proplácených nákladů na způsobilé náklady a připočtení financování, které není vázáno na nákladové, jednotkové, paušální a jednorázové příspěvky**

Je-li grant v souladu s čl. I.3.2 písm. a) bodem ii) až v) udělen formou proplacení způsobilých jednotkových, jednorázových či paušálních nákladů, je sazba proplácených nákladů specifikovaná v uvedeném článku uplatněna na tyto způsobilé náklady, které schválí Komise pro dané kategorie nákladů, příjemce a přidružené subjekty.

14. Ustanovení čl. II.25.4 odst. 2 musí být vykládáno takto:

„Rozsah snížení je úměrný rozsahu, v němž *projekt* nebyl proveden řádně, či rozsahu závažnosti porušení povinnosti, jak stanoví oddíl IV přílohy III.“

15. Ustanovení čl. II.26.2 odst. 3 musí být vykládáno takto:

„Není-li do data uvedeného ve výzvě k úhradě platba provedena, bude agentura nárokovat dlužnou částku:

- a) započtením, bez předchozího souhlasu příjemce, proti veškerým dlužným částkám, které agentura dluží příjemci („započtení“);

Za výjimečných okolností je agentura za účelem ochrany finančních zájmů Unie oprávněna provést započtení ještě před termínem splatnosti.

Proti započtení lze podat žalobu u příslušného soudu určeného v článku II.18.2;

- b) čerpáním finanční záruky, stanoví-li tak článek I.4.2 („čerpání finanční záruky“);  
c) podáním žaloby v souladu s článkem II.18.2 či se zvláštními podmínkami.“

16. Ustanovení čl. II.27.2 odst. 3 musí být vykládáno takto:

„Období uvedená v prvním a druhém pododstavci se prodlužují v případě, že prodloužení vyžaduje vnitrostátní právo nebo že v souvislosti s grantem probíhají audity, jsou podány opravné prostředky, probíhají soudní spory či jsou vymáhány pohledávky, a to včetně případů podle článku II.27.7. V takových případech je příjemce povinen uchovávat dokumenty až do doby, kdy jsou tyto audity, uplatňování opravných prostředků, soudní spory či vymáhání pohledávek ukončeny.“

17. Článek II.27.3 musí být vykládán takto:

„Příjemce je povinen poskytnout všechny údaje včetně údajů v elektronickém formátu, jež si agentura nebo Komise či externí subjekt zmocněný tak činit jménem agentury vyžádají.

Nesplní-li příjemce povinnost podle prvního pododstavce, je agentura oprávněna posoudit:

- a) jako nezpůsobilé náklady, jež nejsou dostatečně odůvodněny údaji, které tento příjemce poskytne;
- b) jako nezpůsobilý jakýkoli jednotkový, jednorázový nebo paušální příspěvek, jenž není dostatečně odůvodněn údaji, které tento příjemce poskytne.“

#### PODPISY

Za příjemce

RNDr. Milada Kussak Höklová  
*Ředitelka*

Za agenturu

Ing. Dana Petrova  
*ředitelka*

Podpis  
V

dne

Podpis  
V Praze dne

Razítko:

Razítko: